

SHARP®

ELECTRONIC CALCULATOR
CALCULADORA ELECTRÓNICAELEKTRONISCHER RECHNER
CALCULATRICE ELETTRONICACALCULATRICE ÉLECTRONIQUE
ELEKTRONISK RÄKNARE

ELSIMATE

EL-334F

OPERATION MANUAL
MANUAL DE MANEJO
GEBRUIKSAANWIJZINGBEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE DI ISTRUZIONIMODE D'EMPLOI
BRUKSANVISNINGPRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA
01KT(TINSZ0502EHZZ)

ENGLISH

BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of battery in fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Please press if you see **no indication**.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.

DEUTSCH

VOR DEM GEBRAUCH

- Nicht zu stark auf die LCD-Anzeige drücken, da sie Glas enthält.
- Batterie auf keinen Fall verbrennen.
- Batterie von Kindern fernhalten.
- Falls **keine Anzeige** vorhanden ist, die Taste betätigen.
- Änderungen im Sinne von Verbesserungen an diesem Erzeugnis und seinem Zubehör ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

FRANÇAIS

AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les pile.
- Conservser les pile hors de la portée des enfants.
- Appuyez sur si vous ne voyez **aucun indicateur**.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires incluts, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.

ESPAÑOL

ANTES DE USAR

- No empuje demasiado fuerte contra el panel de LCD porque contiene vidrio.
- No tire nunca las pila al fuego.
- Guarde las pila fuera del alcance de los niños.
- Si no ve **ninguna indicación** pulse .
- Este producto, incluyendo los accesorios, puede sufrir cambios debidos a mejoras sin previo aviso.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO

- Non premere eccessivamente contro il pannello LCD, perché contiene vetro.
- Mai eliminare le pile gettandole nel fuoco.
- Tenere le pile lontano dalla portata dei bambini.
- Se non vedete nessuna indicazione vi preghiamo di premere .
- Questo prodotto, incluso gli accessori, può essere modificato, per motivi di miglioramento, senza nessun preavviso.

SVENSKA

FÖRE ANVÄNDNINGEN

- Tryck inte för hårt på LCD-panelen. Den är delvis gjord av glas.
- Kasta aldrig batteri i en brasa.
- Håll batteri utom räckhåll för barn.
- Tryck på om **inga tecken** visas.
- Denna produkt, inklusive tillbehör, kan utan föregående meddelande komma att ändras till följd av vidareutveckling.

NEDERLANDS

VOOR GEBRUIK

- Niet te hard tegen het LCD schermje drukken, dit bevat namelijk glas.
- Batterij nooit in vuur werpen.
- Batterij buiten bereik van kinderen houden.
- Druk op wanneer u **geen aanduiding** ziet.
- Dit product, met ingebrip van toebehoren, kan ter productverbetering zonder voorafgaande kennisgeving worden veranderd.

SPECIFICHE

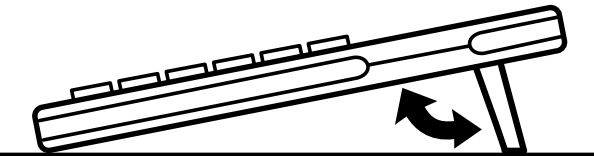
Typo:	Calcolatrice elettronica
Capacità operativa:	10 cifre
Alimentazione:	Cellula solare incorporata e pila alcalino-manganese (1,5V \times (CC) LR44 o equivalente \times 1)
Disattivazione automatica dell'alimentazione:	Ca. 7 min.
Temperatura di funzionamento:	0°C – 40°C
Dimensioni:	108 mm (L) \times 170 mm (P) \times 15 mm (H)
Peso:	Ca. 160 g (batteria in dotazione)
Accessori:	Pila alcalino-manganese (montata), Manuale di istruzioni

SPEKIFIKATIONER

Typ:	Elektronisk räknare
Kapacitet:	10 siffror
Strömkälla:	Inbyggd solcell och alkaliskt mangan-batteri (1 st 1,5V \times (likström) LR44 eller motsvarande.)
Batterisparfunktion:	Ca 7 min.
Drifttemperatur:	0°C – 40°C
Dimensioner:	108 mm (B) \times 170 mm (D) \times 15 mm (H)
Vikt:	Ca 160 g (batteri medföljer)
Tillbehör:	Alkaliskt mangan-batteri (installerat), Bruksanvisning

SPECIFICATIES

Typo:	Electronic calculator
Gebrauikscapaciteit:	10 cijfers
Voeding:	Ingebouwde zonnecel en 1 Alkaline manganbatterij (1,5V \times (DC) LR44 of gelijkwaardig \times 1)
Automatisch uitschakeling:	Ong. 7 minuten
Bedrijfs-temperatuur:	0°C – 40°C
Afmetingen:	108 mm (B) \times 170 mm (D) \times 15 mm (H)
Gewicht:	Ong. 160 gram (batterij bijgeleverd)
Toebehoren:	Alkaline manganbatterij (geplaatst), Gebruiksaanwijzing

KICK STAND
SOPORTE
UITKLAPSTANDAARDKIPPSTÄNDER
APPOGGIO AD APERTURA A SCATTOBÉQUILLE D'INCLINAISON
LUTSTÄLLNINGOPERATIONS
OPERAZIONIBEDIENUNG
ANVÄNDNINGOPERATIONS
BEWERKINGEN

OPERACIONES

- Before starting calculations, press to clear (zero-clear).
- Before performing grand total (GT) memory calculation, press twice to clear the grand total memory contents. Press once to recall the GT memory contents.
- For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.
- Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

(1) Example	(2) Key operations	(3) Display
-------------	--------------------	-------------

- Vor Rechenbeginn betätigen (Nullrückstellung).
- Drücken Sie vor der Speicherberechnung von Endsummen (GT) zweimal , um den Inhalt des Endsummenspeichers zu löschen. Drücken Sie einmal , um die GT-Speicherinhalte abzurufen.
- Für die Angabe von Rechenbeispielen werden nur die Symbole genannt, die zur Erklärung erforderlich sind.
- Beispiele für das Vorgehen werden folgendermaßen dargestellt, wenn nicht anders angegeben.

(1) Beispiel	(2) Tastenbedienung	(3) Anzeige
--------------	---------------------	-------------

- Avant de commencer les calculs, appuyez sur pour remettre à zéro (zéro-effacer).
- Avant de réaliser un calcul de la mémoire de grand total (GT), appuyez deux fois sur pour effacer le contenu de la mémoire. Appuyez une fois sur pour rappeler le contenu de la mémoire GT.
- Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.
- Sauf indication contraire, les meethodes figurent de la manière suivante.

(1) Exemple	(2) Frappe des touches	(3) Affichage
-------------	------------------------	---------------

- Antes de empezar a calcular, pulse para borrar (borrado - cero).
- Antes de realizar el cálculo de la memoria del total general (GT), presione dos veces para borrar el contenido de tal memoria. Para invocar el contenido de la memoria del total general (GT), presione una vez .
- Al expresar ejemplos de cálculo, sólo se mencionan los símbolos necesarios para la explicación.
- Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, menos que se especifique lo contrario.

(1) Ejemplo	(2) Operación de teclas	(3) Exhibición
-------------	-------------------------	----------------

- Prima di iniziare i calcoli di base premere , per azzerare (azzeramento a zero).
- Prima di effettuare i calcoli per la memorizzazione del totale finale (GT = Grand Total), premere due volte il tasto per cancellare qualsiasi eventuale contenuto della memoria stessa. Per richiamare il contenuto della memoria della funzione GT premere una volta il tasto .
- Per illustrare gli esempi di calcolo vengono utilizzati solo i simboli richiesti per illustrare quei determinati tipi di calcolo.
- Le procedure di esempio sono elencate nel modo seguente, a meno che diversamente specificato.

(1) Esempio	(2) Tasti digitati	(3) Quadrante
-------------	--------------------	---------------

- Tryck på för att tömma (nollställa) räknaren innan du börjar.
- Före beräkning med slutsvarsmnnet (GT) ska du trycka på två gånger för att tömma innehållet i slutsvarsmnnet. Tryck på en gång för att återkalla innehållet i slutsvarsmnnet.
- I räkneexemplen omnämns bara de symboler som kräver förklaring.
- Exemplen på tillvägagångssätt förtecknas på nedanstående sätt såvida inte annat anges.

(1) Exempel	(2) Tangenter	(3) Angivning
-------------	---------------	---------------

- Druk voordat u begint op om de calculator terug te stellen op nul.
- Voordat u een eindtotaal (GT) geheugenberekening uitvoert, moet u tweemaal op drukken om de inhoud van het eindtotaalgeheugen te wissen. Druk eenmaal op om de inhoud van het GT geheugen op te roepen.
- In voorbeelden van berekeningen waarin wiskundige symbolen worden gebruikt, worden alleen de symbolen vermeld die in de uitleg nodig zijn.
- De aanwijzingen in de voorbeelden zijn als volgt gerangschiki, tenzij anders aangegeven.

(1) Voorbeeld	(2) Bediening van de toetsen	(3) Display
---------------	------------------------------	-------------

HOW TO PERFORM BASIC CALCULATIONS / AUSFÜHREN VON GRUNDLEGENDEN RECHNUNGEN / COMMENT EFFECTUER DES CALCULS SIMPLES / PARA EFFECTUAR CALCULOS BASICOS / COME ESEGUIRE CALCOLI DI BASE / HUR DU UTFÖR ENKLA RÄKNEOPERATIONER / HOE VOERT U BASISBEREKENINGEN UIT

(1)	(2)	(3)
		0.
(-24+2)÷4=-5.5		-5.5
13×(-4)÷2=-26		-26.
34+57=91		91.
45+57=102		102.
38-26=12		12.
35-26=9		9.
68×25=1700		1'700.
68×40=2720		2'720.
35÷14=2.5		2.5
98÷14=7		7.
200×10%=20		20.
(9÷36)×100=25(%)		25.
200+(200×10%)=220		220.
4 ⁹ =(4 ³) ² =4096		4'096.
1/8=0.125		0.125
25×5=125		125.M
-) 84÷3=28		28.M
+) 68+17=85		85.M
182		182.M
2+3-→2+4=6	(or/oder/ou/o/o/ eller/of)	6.
5×2→5÷2=2.5		2.5
123456→123478		123'478.
9876543211÷0.444×555		2.22446669 E
=1234.567901×10 ¹⁰		1'234.567901
	(1234.567901×10 ¹⁰ =12345679010000)	
		0.
100+200=300		300.G
300+400=700		700.G
+) 500+600=1100		1'100.G
2100		2'100.G

◆ **CALCULATING THE AMOUNT OF TAX / DEN BETRAG FÜR DIE STEUERN BERECHNEN / CALCUL DU MONTANT DE LA TAXE / CALCULANDO EL MONTO DE IMPUESTOS / CALCOLO DEL TOTALE TASSE / BERÄKNING AV SKATTEBELOPP / BEREKENEN VAN DE BELASTING**

- To perform a tax calculation, first it is absolutely necessary to set and check the tax rate. (The initial tax rate is 0.)
- Zur Ausführung von Steuerberechnung muß zunächst unbedingt die Steuerrate eingegeben und überprüft werden. (Die anfängliche Steuerrate ist 0.)
- En premier lieu, pour calculer une taxe, il est absolument nécessaire d'établir et mettre en mémoire le taux de taxe. (Le taux de taxe initial étant 0.)
- Para hacer calculos de impuestos, es esencial ajustar y comprobar primero la tasa de impuestos (la tasa de impuestos por defecto es 0).
- Per eseguire un calcolo di tasse, è indispensabile impostare prima l'aliquota d'imposta, e controllarla. (l'aliquota d'imposta iniziale è 0.)
- För beräkning av skattebelopp är det absolut nödvändigt att först ställa in och kontrollera skattesatsen (den grundinställda skattesatsen är 0).
- Wanneer u een belasting-berekening wilt uitvoeren, moet u niet vergeten om eerst het belastingtarief in te stellen en te controleren. (De oorspronkelijke instelling voor het belastingtarief is 0.)

◆ **Setting the tax rate / Eingabe einer Steuerrate / Établir le taux de la taxe / Ajustando la tasa de impuestos / Impostazione dell'aliquota d'imposta / Inställning av skattesats / Instellen van het belastingtarief**

- A tax rate can be set (or changed) with a number containing up to four digits. (Decimal point is not regarded as a digit.)
- Eine Steuerrate mit bis zu vier Stellen kann eingegeben (oder geändert) werden. (Der Dezimalpunkt wird nicht als Stelle gewertet.)
- Un taux de taxe peut être établi (ou modifié) avec un nombre contenant jusqu'à quatre caractères (le point décimal n'est pas considéré comme étant un caractère).
- La tasa de impuestos puede ser ajustada (o cambiada) con un número de hasta cuatro dígitos. (El punto decimal no se considera como un dígito).
- Un'aliquota d'imposta può essere registrata (o modificata) con un numero contenente fino a quattro cifre. (Il punto di separazione dei decimali non è da conteggiare.)
- En skattesats kan ställas in (eller ändras) till ett tal som innehåller upp till fyra siffror (decimalpunkt räknas ej som en siffra).
- U kunt een belastingtarief instellen (wijzigen) dat bestaat uit vier cijfers. (Het decimaalteken wordt niet als een cijfer geteld.)

(1) 5%

(2)	(3)

- The set tax rate is retained until it is changed. However, the set tax rate may be changed or lost if the battery is consumed largely.
- Die eingegebene Steuerrate bleibt erhalten, bis sie geändert wird. Die eingegebene Steuerrate kann aber verloren gehen oder sich ändern, wenn die Batterien schwach werden.
- Le taux établi est gardé en mémoire jusqu'à modification. Cependant, si les piles sont déchargées, celui-ci peut être perdu ou modifié.
- La tasa de impuestos se mantiene mientras no se la cambia. Sin embargo, la tasa de impuestos puede variar o borrarse si la carga de la batería baja demasiado.
- L'aliquota d'imposta registrata viene mantenuta fino a che la si cambia. Però, in caso di pila consumata al punto di essere quasi scarica, l'aliquota d'imposta registrata potrebbe andare persa o modificata.
- Inställd skattesats kvarhålls i minnet tills den ändras. Det finns dock risk för att den inställda skattesatsen ändras eller går förlorad, om batterikapaciteten fötsvagas avsevärt.
- Het ingestelde belastingtarief blijft ongewijzigd totdat dit wordt veranderd. Als de batterij uitgeput raakt, is het mogelijk dat het ingestelde tarief gewijzigd of uit het geheugen gewist wordt.

◆ **Checking the set tax rate / Überprüfen der eingegebenen Steuerrate / Vérification du réglage du taux de taxe / Verificando la tasa de impuestos ajustada / Verifica dell'aliquota d'imposta registrata / Kontroll av inställd skattesats / Controleren van het ingestelde belastingtarief**

(1) 5%

(2)	(3)

◆ **Calculation of amounts including tax / Berechnung von Beträgen einschließlich Steuern / Calculs de montants incluant la taxe / Calculando los montos incluyendo impuestos / Calcolo dei totali, tasse incluse / Beräkning av belopp inklusive skatt / Berekenen van bedragen inclusief belasting**

- (1) • Obtaining ① sum, ② total amount including tax, and ③ total amount of tax from two prices: \$1,000 and \$500, not including tax. (tax rate: 5%)
- Berechnung von Summe ①, Gesamtbetrag, einschließlich Steuern ② und Gesamtbetrag der Steuern ③ von zwei Preisen: \$1000 und \$500, ohne Steuern. (Steuerrate ist 5%).
 - Obtention ①, de la somme, ② du montant total incluant la taxe, et ③ le montant total de la taxe à partir de deux prix: \$1 000 et \$500, sans inclure la taxe. (taux de la taxe: 5%)
 - Obteniendo ① la suma, ② el monto total incluyendo impuestos, y ③ el monto total de dos precios: \$1.000 y \$500, sin incluir impuestos. (Tasa de impuestos: 5%)
 - Ottenendo ① la somma, ② il totale, tasse incluse, e ③ il totale delle tasse da due prezzi: \$1,000 e \$500, tasse escluse. (Aliquota d'imposta: 5%)
 - Framtagning av ① summa, ② totalt belopp inklusive skatt och ③ totalt skattebelopp från två priser: \$1 000 och \$500 exklusive skatt (skattesats: 5%)
 - Berekenen van ① de som, ② het totaalbedrag inclusief belasting en ③ het totale belastingbedrag, op basis van twee prijzen: \$1,000 en \$500, die exclusief belasting zijn. (Belastingtarief: 5%)

(2)	(3)

◆ **Calculation of amounts excluding tax / Berechnung von Beträgen ohne Steuern / Calculs de montants excluant la taxe / Calculando los montos excluyendo impuestos / Calcolo dei totali, tasse escluse / Beräkning av belopp exklusive skatt / Berekenen van bedragen exclusief belasting**

- (1) • Obtaining ① sum, ② total amount excluding tax and ③ total amount of tax from two prices: \$1,050 and \$525, including tax. (tax rate: 5%)
- Berechnung von Summe ①, Gesamtbetrag ohne Steuern ② und Gesamtbetrag der Steuern ③ von zwei Preisen: \$1050 und \$525, einschließlich Steuern. (Steuerrate ist 5%).
 - Obtention ①, de la somme, ② du montant total excluant la taxe, et ③ le montant total de la taxe à partir de deux prix: \$1 050 et \$525, sans incluant la taxe. (taux de la taxe: 5%)
 - Obteniendo ① la suma, ② el monto total sin incluir impuestos, y ③ el monto total de dos precios: \$1.050 y \$525, sin incluyendo impuestos. (Tasa de impuestos: 5%)
 - Ottenendo ① la somma, ② il totale, tasse escluse, e ③ il totale delle tasse da due prezzi: \$1,050 e \$525, tasse incluse. (Aliquota d'imposta: 5%)
 - Framtagning av ① summa, ② totalt belopp exklusive skatt och ③ totalt skattebelopp från två priser: \$1 050 och \$525 inklusive skatt (skattesats: 5%)
 - Berekenen van ① de som, ② het totaalbedrag exclusief belasting en ③ het totale belastingbedrag, op basis van twee prijzen: \$1,050 en \$525, die inclusief belasting zijn. (Belastingtarief: 5%)

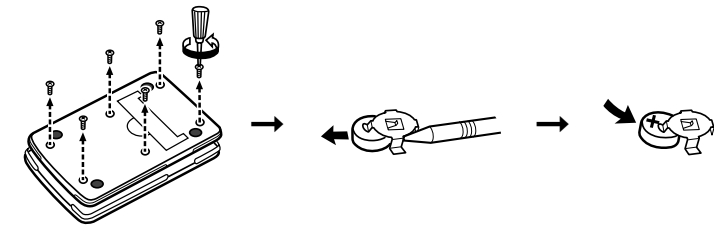
(2)	(3)

- * After the amount of tax is displayed, each time the key is pressed, the display alternates between the total amount including tax (amount excluding tax) and the amount of tax.
- * Nach der Anzeige des Steuerbetrags wird jedesmal beim Drücken der Steuertaste die Anzeige gewechselt auf den Gesamtbetrag mit (bzw. ohne) Steuern und den Steuerbetrag.
- * Après avoir affiché le taux de taxe, à chaque fois que la touche est pressée, l'écran alterne entre le montant total incluant la taxe (montant total excluant la taxe) et le montant de la taxe.
- * Luego de que el monto de impuestos sea desplegado, cada vez que se presionen las teclas de la pantalla varia entre el monto total incluyendo impuestos (monto excluyendo impuestos) y el monto de impuestos.
- * Quando il totale delle tasse viene visualizzato, ogni volta che si preme il tasto il display cambia alternativamente tra il totale tasse incluse (totale tasse escluse) e totale delle tasse.
- * Efter att skattebeloppet visats visas det totala beloppet inklusive skatt (belopp exklusive skatt) och skattebeloppet omväxlande med vart tryck på .
- * Wanneer het belastingbedrag wordt aangegeven, kunt u door indrukken van de toets omschakelen tussen het totaalbedrag inclusief belasting (totaalbedrag exclusief belasting) en het belastingbedrag.

BATTERY REPLACEMENT
CAMBIO DE PILAS
BATTERIJEN VERVANGEN

WECHSELN DER BATTERIE
SOSTITUZIONE DELLE PILE

REPLACEMENT DES PILES
BYTE AV BATTERIER



FOR GERMANY ONLY

Umweltschutz

Das Gerät wird durch eine Batterie mit Strom versorgt.

Um die Batterie sicher und umweltschonend zu entsorgen, beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Bringen Sie die leere Batterie zu Ihrer örtlichen Mülldeponie, zum Händler oder zum Kundenservice-Zentrum zur Wiederverwertung.
- Werfen Sie die leere Batterie niemals ins Feuer, ins Wasser oder in den Hausmüll.

FOR FRANCE ONLY

Protection de l'environnement

L'appareil est alimenté par pile. Afin de protéger l'environnement, nous vous recommandons:

- d'apporter la pile usagée ou à votre revendeur ou au service après-vente, pour recyclage.
- de ne pas jeter la pile usagée dans une source de chaleur, dans l'eau ou dans un vide-ordures.

FOR SWEDEN ONLY

Miljöskydd

Denna produkt drivs av batteri.

Vid batteribyte skall följande iakttagas:

- Det förbrukade batteriet skall inlämnas till er lokala handlare eller till kommunal miljöstation för återinsamling.
- Kasta ej batteriet i vattnet eller i hushållssoporna. Batteriet får ej heller utsättas för öppen eld.

NOTE:

FOR NETHERLANDS ONLY



This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EWG.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.

Quest' apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.

Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/EOK, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/EOK.

Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.

Este aparato satisface las exigencias de la Directiva 89/336/CEE modificada por medio de la 93/68/CEE.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.

Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC.

Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.